

О лексическом атласе псковской народной речи

РАБОТА над Псковским областным словарем с историческими данными (ПОС) началась с 50-х гг. нашего века под руководством Б.А.Ларина, который подчеркивал роль народной речи Псковской области даже в международном плане, поскольку “она отражает тысячелетние связи и культурный обмен русского населения с тесно примыкающими народами прибалтийско-финской группы, с латышами и литовцами, а также белорусами”.¹

Будучи задуманным как словарь нового типа (отражает лексику народных говоров в полном объеме, не исключая и общенародные слова; содержит исторический материал, отраженный в памятниках псковской письменности), ПОС предполагал и строгую фиксацию употребления каждого слова с указанием всех деревень, где было услышано, записано и представлено в Картотеке ПОС то или иное слово. Такая полная “география” для каждой лексемы из псковских народных говоров позволяет сделать выводы об изоглоссах (условной линии, соединяющей географические пункты для того, чтобы передать распространенность слова по территории Псковской области). Так, на момент составления первого выпуска ПОС примеры на слово *безрукавица* (синонимичного слову *безрукавка*) в значении ‘мужская жилетка без рукавов’ встречаются и в северной части Псковской области (Гдовском, Печорском р-нах), и в южном районе (Невельском), примыкающем к Белоруссии (см.: ПОС, I, 157).

Такой подход к лексикографическому исследованию слова в ПОС позволял, при полных географических сведениях о слове, с учетом лингвогеографического аспекта изучения разных уровней диалектной речи, составлять и различные лингвистические карты. Так, в первом выпуске ПОС помещена карта №3 (ПОС, I, 91) на разные названия для понятия о растении *Ledum Palustre* - “багульник болотный”: *бабняг, бабонь, бабушняг, баган, баганник, багань, баген, багно, багольник, багун, багуньяк, бадан, бобовняг, бобовнюк, болиголов, болиголова, габольник, габонь, габун, губонь, губундюк, дурман*. Среди однословных названий есть и устойчивое словосочетание *баганный цвет*. Последующие исследователи могут заинтересоваться особенностями номинации, словообразовательной активностью аффиксов, ареалами слов (распространением слов по территории говоров). Основания для выводов может дать и подобная карта, составленная не на обобщенном представлении о районе, а с указанием всех географических объектов (названий деревень), где встречается соответствующее

Костючук Лариса Яковлевна - доктор филологических наук, профессор, зав.кафедрой русского языка Псковского государственного педагогического института им.С.М.Кирова.

явление. На карте особым образом отражено то или иное наименование из народной речи.

Материал Картотеки ПОС позволяет вести картографическую работу и в другом направлении - над лексико-семантическими картами: ср. карту №1 (ПОС, I, 87), посвященную значениям диалектного фонетического комплекса *батурка* - 'малая укладка снопов в поле, чаще из 6 снопов'; 'сноп ярового хлеба (ячменный, овсяный) или льна'; 'ямка, углубление для угольев в русской печке'; 'железный крюк для выгребания углей'. Составителю словаря (лексикографу) в подобных случаях приходится решать вопрос о многозначности (одно это слово с разными значениями) или омонимии (это разные, но одинаково звучащие слова с разными значениями). В результате, например, получилось такое решение, которое представлено в словаре (ПОС, I, 86, 88): первые из двух указанных значений составляют первый омоним, а вторые два - второй.

В каждом конкретном случае лексикограф и картограф могут совмещаться в одном лице, но лексикограф и картограф могут работать и просто в содружестве: ср. работу А.И.Корнева как автора указанных карт и работу Л.А.Ивашко и И.С.Лутовиновой как авторов соответствующих словарных статей.

В последующих выпусках ПОС тоже приведены лингвистические карты разных типов, т.е. лексикографическая практика совмещается с элементами работы над картографированием.

В связи с работой над Лексическим атласом русских народных говоров (ЛАРНГ), которая (параллельно с работой над ПОС) с 1989 г. ведется на кафедре русского языка, по специальным программам собирается материал по районам Псковской области, отражающий местные особенности названий для соответствующих реалий. Этот материал обобщается, особым образом обрабатывается. Сотрудники кафедры уже составляют разнообразные лингвистические карты на основании обобщенных лингвистических сведений по каждому району: Е.Г.Мельникова - по теме "Метеорология"; З.В.Жуковская - по теме "Животный мир"; Л.А.Лекарева - по теме "Ландшафт"; Л.Я.Костючук - по теме "Растительный мир"; Т.А.Пецкая - по темам "Животный мир", "Растительный мир"; С.В.Дмитриева - по теме "Пища". Кроме того, коллектив кафедры (А.Е.Александрова, Л.Я.Костючук, З.В.Жуковская, Л.А.Лекарева, Т.А.Пецкая, Е.Г. Мельникова при участии В.К.Андреева, Ю.Н.Грицкевич, С.В.Дмитриевой, Н.В.Большаковой в обсуждении проблемы) составил три карты для Лексического атласа русских народных говоров всей Европейской части России по трем вопросам из программы "Природа: Растительный мир". Такая работа требует прежде всего выработки лингво-картографической методики составления легенды (разработки соответствующих обозначений для определенного картографируемого названия, значения и т.д.) к той или иной карте. Представление и обсуждение этих карт и всех подготовительных и сопровождающих карту материалов успешно прошли в феврале 1996 г. в С.-Петербурге на очередном Всероссийском совещании по проблемам Лексического атласа русских народных говоров ("ЛАРНГ-96") в Институте лингвистических исследований Российской академии наук и в Российском географическом обществе.

Работа над лексическим картографированием продолжается. К ней

привлекаются студенты, наши выпускники - учителя прежде всего сельских школ, организующие своих учеников на сбор материалов по своему родному говору.

В плане научно-исследовательской лаборатории "Псковская народная речь в ее прошлом и настоящем. Ее место в общей системе русского языка" при кафедре русского языка предполагается создать Лексический атлас Псковской области с указанием всех деревень, а не только обобщенных районов, где зафиксировано то или иное слово, то или иное значение определенной лексемы (слова). (Подобные атласы созданы для Московской области, Архангельской области.) Материалы по псковским говорам уникальны и чрезвычайно богаты. Это, наряду с завоевавшим уже даже международный авторитет и признание Псковским областным словарем с историческими данными, будет достойным памятником, наглядным документом, отражающим фиксацию и жизнь словарного богатства, характерного для псковской народной речи.

Примечания

1. Псковский областной словарь с историческими данными. Вып. 1. Л., 1967. С. 3. [В дальнейшем указывается сокращенное название словаря, номер выпуска и страница; ср.: ПОС, 1, 3]